

## “Функции речевого этикета в создании образа “чужого” в зарубежной литературе”

Туйчиева Дилафруз Рахмотовна

Старший Преподаватель Университет «Oriental».

Узбекистан, Г. Самарканд.

+998915384303

### ABSTRACT

Данное исследование посвящено анализу функций речевого этикета в формировании образа «чужого» в зарубежной литературе. Речевой этикет, понимаемый как система культурно обусловленных норм, регулирующих вербальное взаимодействие, играет важную роль в отражении социальных отношений, ценностей и идентичностей. В художественном дискурсе эти нормы выступают как значимый стилистический и прагматический инструмент, способствующий созданию характеров и развитию сюжета. Особое внимание уделяется тому, как соблюдение или нарушение формул речевого этикета (обращения, формы вежливости, приветствия, извинения и др.) способствует репрезентации персонажей как «чужих», «иных» или культурно отличающихся.

В работе анализируются произведения зарубежной литературы с целью выявления лингвистических и прагматических маркеров, сигнализирующих об «знаковости» через речевое поведение персонажей. Рассматриваются случаи межкультурных недопонимание, коммуникативных сбоев и прагматических несоответствий, возникающих при столкновении различных систем речевого этикета. Подобные расхождения не только создают конфликтные ситуации, но и подчеркивают культурные границы, стереотипы и различия в мировосприятии. В исследовании применяются методы стилистического, прагматического и дискурсивного анализа.

Результаты показывают, что речевой этикет выступает важным средством художественной выразительности и эффективным инструментом конструирования образа «чужого». Его использование позволяет авторам передавать культурные различия, социальную дистанцию и идеологические установки. Делается вывод о том, что манипулирование нормами речевого этикета углубляет понимание читателем межкультурной коммуникации и способствует более полному восприятию художественного текста. Исследование вносит вклад в развитие прагматики, стилистики и теории межкультурной коммуникации.

### ARTICLE INFO

**Received:** 10<sup>th</sup> February 2026

**Accepted:** 8<sup>th</sup> March 2026

### KEY WORDS:

Речевой Этикет, Образ «Чужого», Зарубежная Литература, Прагматика, Стилистика, Межкультурная Коммуникация, Стратегии Вежливости, Дискурсивный Анализ, Культурная Идентичность, Языковая Репрезентация

## Введение

В современном гуманитарном знании особое внимание уделяется проблеме репрезентации «своего» и «чужого» как фундаментальной оппозиции, лежащей в основе формирования культурной идентичности и межкультурной коммуникации. Понятие «чужого» (the Other) занимает центральное место в философии, культурологии, социологии и лингвистике, выступая важным инструментом осмысления границ культуры, механизмов социальной дифференциации и способов конструирования инаковости. В литературе образ «чужого» приобретает особую значимость, поскольку художественный текст не только отражает, но и формирует представления о культурных различиях, социальных ролях и ценностях.

Одним из ключевых средств создания образа «чужого» в художественном дискурсе является речевой этикет, представляющий собой систему норм и правил речевого поведения, закреплённых в конкретной культуре. Согласно определению Н. И. Формановской, речевой этикет — это совокупность устойчивых формул общения, обеспечивающих социально приемлемое взаимодействие между участниками коммуникации. Эти формулы включают в себя обращения, приветствия, прощания, извинения, благодарности, а также различные стратегии вежливости, отражающие статусные и ролевые отношения между коммуникантами. Нарушение или намеренное искажение этих норм в художественном тексте может служить маркером «инаковости» персонажа, подчеркивая его принадлежность к иной культурной или социальной группе.

Теоретическую основу исследования речевого этикета и его функций составляют труды представителей прагмалингвистики и теории вежливости, в частности Пенелопа Браун и Стивен Левинсон, разработавших концепцию стратегий позитивной и негативной вежливости. Их теория позволяет рассматривать речевое поведение как способ управления социальными отношениями и поддержания «лица» (face) участников коммуникации. В контексте художественного текста нарушение этих стратегий становится значимым художественным приёмом, способствующим созданию конфликта и выявлению культурных различий.

Важную роль в осмыслении категории «чужого» сыграли философские и культурологические концепции, разработанные Эдвард Саид, автором теории ориентализма, а также Михаил Бахтин, исследовавшим диалогическую природу языка и понятие «чужого слова». Саид рассматривает «чужого» как конструкцию, формируемую в рамках дискурсивных практик власти и знания, тогда как Бахтин подчеркивает, что любое слово всегда соотносится с «другим», с чужой точкой зрения, что особенно ярко проявляется в художественной речи.

Лингвокультурологический аспект исследования опирается на труды Ю. С. Степанов и В. Н. Телия, которые рассматривают язык как носитель культурных смыслов и ценностей. С их точки зрения, речевой этикет является важной частью национальной картины мира, отражая нормы поведения, принятые в обществе, и служа средством идентификации «своего» и «чужого». В художественном тексте эти нормы могут быть переосмыслены, трансформированы или нарушены с целью создания определённого образа персонажа.

Актуальность данного исследования обусловлена возрастающим интересом к проблемам межкультурной коммуникации в условиях глобализации, когда взаимодействие представителей различных культур становится повседневной реальностью. В этом контексте особую значимость приобретает анализ языковых механизмов, с помощью которых конструируется образ «чужого», а также выявление роли речевого этикета в этом процессе. Несмотря на значительное количество работ, посвящённых теории вежливости и прагматике, вопрос о функциях речевого этикета в художественной репрезентации инаковости остаётся недостаточно изученным.

Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к анализу речевого этикета как средства создания образа «чужого» в зарубежной литературе с позиций прагматики, стилистики и дискурсивного анализа. Предлагается рассматривать речевой этикет не только как совокупность норм, регулирующих коммуникацию, но и как важный художественный инструмент, позволяющий автору моделировать социальные и культурные различия.

Целью исследования является выявление и описание функций речевого этикета в процессе конструирования образа «чужого» в художественном тексте. Для достижения поставленной цели предполагается решить следующие задачи:

1. определить сущность и структуру речевого этикета;
2. рассмотреть основные теоретические подходы к понятию «чужого»;
3. проанализировать речевые стратегии персонажей в произведениях зарубежной литературы;
4. выявить прагматические и стилистические средства выражения инаковости;
5. определить роль нарушений речевого этикета в создании художественного конфликта.

Методологическую основу исследования составляют методы прагматического, стилистического и дискурсивного анализа, а также элементы лингвокультурологического подхода. Материалом исследования служат произведения зарубежной художественной литературы, в которых ярко представлены межкультурные взаимодействия и коммуникативные различия.

Таким образом, данное исследование направлено на углубление понимания роли речевого этикета в художественном тексте и выявление его функций в процессе репрезентации образа «чужого». Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях по прагматике, стилистике, лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации, а также в практике преподавания иностранных языков и анализа художественных текстов.

#### **Список литературы**

1. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения. — М.: Наука, 1989.
2. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. — Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
3. Said E. Orientalism. — New York: Pantheon Books, 1978.
4. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. — М.: Искусство, 1979.
5. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. — М.: Академический проект, 2004.
6. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М.: Языки русской культуры, 1996.